

VMEB International Competition 2023 Autumn 維也納音樂考試局國際賽 2023 年秋

鋼琴、提琴家族、豎琴、古典吉他、長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、圓號、薩克司風及小號 Piano, Strings, Harp, Classical Guitar, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, French Horn, Saxophone and Trumpet

APPLICATION FORM

參賽報名表格

This application form is for Hong Kong, Macau and China candidates only. Thailand and Canada candidates should use the form provided by their local office.

此表格僅適用於於香港、澳門及中國內地參賽者。泰國及加拿大參賽者請使用當地辦事處提供之表格報名。

IMPORTANT NOTICE: Vienna Music Examination Board International Competition 2023 Autumn is open to Hong Kong, Macau, Mainland China, Thailand and Canada residents only (both permanent and non-permanent residents). Please note that all paid application fee is **non-refundable** and **non-transferable** under any circumstances. 重要放示:維也納音樂考試局國際賽 2023 年春只接受香港、澳門、中國內地、泰國及加拿大民民參加(永久可非永久居民均可)。在任何情况下,已變付之費用均**不接受現款申請**並且**不得越**應。

se Capital Letter in English 請	用英文大楷填寫					
rname 姓:	Given Name 名:		Ge	ender 性別:	□м男	□F女
te of Birth 出生日期:	/ID / Bir	rth Certificate # 證件號码	馮:			
rresponding Address 聯絡地	dd mm yyyy 站:'					
lephone no. 電話號碼: i		Email Address 電郵地均	上:'			
	ose one instrument only. Use a separate 時参加不同樂器之比賽,請使用另一個		to join comp	etitions for d	lifferent inst	ruments.
」Piano 鋼琴	□ Violin 小提琴	□ Viola 中提琴		☐ Cello	大提琴	
I Double Bass 低音提琴	□ Harp 豎琴	☐ Classical Guitar ī	古典結他	☐ Flute	長笛	
□ Oboe 雙簧管	□ Clarinet 單簣管				ch Horn 圓號	
☐ Alto Saxophone 中音薩克言	到風 □ Trumpet 小號	□ Other 其他:			, (Please inquire	e first 請先諮
evels 比賽級別 (Choose on	e level only. Use a separate form if you 賽,請使用另一份報名表格填寫。)"					
I Stufe 1 (Grade 1) 第一級	☐ Stufe 2 (Grade 2)	第二級	☐ Stufe	e 3 (Grade 3)	第三級	
I Stufe 4 (Grade 4) 第四級	☐ Stufe 5 (Grade 5)	第五級	☐ Stufe	e 6 (Grade 6)	第六級	
I Stufe 7 (Grade 7) 第七級	☐ Stufe 8 (Grade 8)		☐ Obe	rstufe (Advar	ced Level) 🗄	 宗級
	Composer (Arranger), Name of work (Tonality), Opi 作曲家 (編曲), 作品名稱 (調性), (1		適用項目)			
	Examination Authority / Board initials) 試法團或委員會首字母縮寫)			Period (if applicab 年期 (如適用)	ole)	
Application Deadline: Video Link Submission: Announcement of Results:	On or before 10 October 2023 On or before 15 October 2023 09:30 GMT+8, 15 November 2023 ^{III}	報名截止日期: 影片連結遞交: 成績公佈日期:	即日起至	2023年10月 2023年10月 1月15日09	月 15 日	ii
	final decision in all matters relating to the competition 納音樂考試評核局有權把參賽者比賽錄影片段公開		blish the competi	tion videos in pul	blic. 維也納音第	考試評核局
Applicant's Signature 参賽者簽	名 Date 日期	If the Applicant is below Parent / Guardian / Tea 人或老師簽名認可		,	0	
Ask the Certified Music Learning Centre to write down its CTC iv no. and stamp here if you are a student of the Board's Certified		Signature of Applicant's	Parent / Guar	dian / Teacher	家長/監護/	/老師簽
Mu. 如參賽者為維也納音	sic Learning Centre 樂考試評核局認證音樂中心之學生 iv 心填寫 CTC 號碼及在此蓋章	Name of Applicant's Pa	rent / Guardia	n / Teacher 家 ₁	長/監護人/	老師姓名
		Date 日期				
CTC#		Relationship with Appli	cant:	Parent	□ Guardia	an 🗖 Tead

與參賽者之關係:

家長

監護人

Application 報名方法

Please submit the following items on or before 10 October 2023 to admin@vmeb.org

- 1. Filled Application Form.
- 2. Applicant's ID card or Birth Certificate v (scan or photo)
- 3. Payment record of Application fee (scan, photo, or screen capture): HK\$360 for the general public and HK\$300 for students of the VMEB Certified Music Learning Centre in Hong Kong.

Your application will be followed up within 3 working days upon receipt of your email. A confirmation email with the application number will be sent to you upon successful application. Subsequently, you may reply to this confirmation email on or before 15 October 2023 for video submission.

請把下列各項於 2023 年 10 月 10 日前電郵至 admin@vmeb.org

- 壹. 填妥之參賽報名表格
- 贰. 參賽者之身份證副本/出世紙副本 v (掃瞄或拍照)
- 叁. 報名費用之付款證明(掃瞄,拍照或螢幕截圖):一般參賽者費用為港幣參佰陸拾圓正,位於香港的維也納音樂考試局認證音樂中心之學生費用為港幣參佰圓正。

我們會於收到報名電郵後的三個工作天內跟進。報名成功後,將向您發送一封帶有申請編號的確認電子郵件。隨後您可以於 2023 年 10 月 15 日或之前回覆此電郵以提交參賽影片之連結。

Payment Methods 付款方法

Faster Payment System (FPS) 轉數快

Use FPS to pay to email address 使用轉數快 (FPS) 付款至電郵地址

international.admin@vmeb.org

Cheque 支票付款

Hong Kong dollar cheque made payable to "Vienna Music Examination Board Limited". Please write down Applicant's name, Instrument, Level, contact person's name, and tel. no. at the back of the cheque, and send the cheque by post to 'International Exam Administration Office, Vienna Music Examination Board, 403, 4/F, Valley Centre, 80-82 Morrison Hill Road, Wan Chai, Hong Kong'.

港圓支票抬頭 "维也納音樂考試局有限公司"。請在支票背面寫上參賽者姓名、樂器、級別、聯絡人姓名及電話,並郵寄至"香港摩理臣山道 80-82 號,柏餘中心 4 樓 403 室,維也納音樂考試局,國際考試行政辦公室""

Video Submission 影片遞交

Participants are required to upload an unedited performance video of their own to YouTube as an "Unlisted" video vi. Fill in the candidate number, repertoire, and the name of the composer in the title field vii. Send us the link by replying to the confirmation email on or before 15 October 2023.

請錄影一段由參賽者本人演奏相關參賽級別曲目之影片,不經修改下,以 YouTube 私人連結 (Unlisted)上載 vi。在標題欄中填寫參賽編號、曲目和作曲家姓名vii,並於 2023 年 10 月 15 日或之前回覆確認電郵,於電郵內容輸入影片連結遞交。viii

Fill in this part if Applicant is nominated by his/her inst	rument teacher or school. 如多賽者是由樂器導師 / 學校 / 音樂學院提名参加比賽請填寫下列資料。
□ Nominated by Applicant's Instrument Teacher 参賽者由樂器導節提名	Full Name of Instrument Teacher 樂器填師姓名 Signature of Instrument Teacher 樂器填師簽名
□ Nominated by School / Music Institute 参賽者由學校/音樂學院提名	Name of School 學校 / 音樂學院名稱 Authorized Signature 學校 / 音樂學院受權簽名
Tel No.提名導師 / 學校 / 音樂學院聯絡電話:	Email 電郵地址:

i Applicant grants VMEB the right to use his/her mailing address(es), telephone number(s), and e-mail address(es) ("Personal Information") for the purpose of administration of the Competition, including but not limited to contacting and announcing the results and marketing purposes regarding products and services of VMEB. 申請人授予 VMEB 使用他 / 她的郵寄地址、電話號碼和電子郵件地址("個人信息")用於管理比賽的權利,包括但不限於聯繫,公佈結果和有關 VMEB 產品和服務的營銷。

ii No changes are allowed once the application form is submitted. 申請表一經提交,不接受任何資料更改。

iii The results will be announced on fb.me/vmeb.org. The competition results will be judged entirely based on the submitted video performance. Multiple champions, runners-up, and 2nd runners-up can be selected in each level group. The number of prize recipients in each season is subject to change. Judges' comments will not be disclosed. Judges' decisions are final, appeals of any kind will not be accepted. 結果將在fb.me/vmeb.org 上公佈。比賽結果將完全根據提交的視頻表現來評判。每個級別組中可以選出多個冠軍、亞軍及季軍。每個賽季的獲獎人數可能會不同。評委的評論 (分紙) 不會被披露。評委的決定是最終的,任何形式的上訴將不被接納。

i^v Application fee for the general public will be applied if the certificate of the Certified Music Learning Centre has been expired. Applicants might need to make up the difference. All paid application fee is non-refundable and non-transferable under any circumstances. 如誰也納音樂考試局認證音樂學習中心之證書已過期,將收取一般參賽者之報名費用。參賽者有可能需要補回差價。所有已繳付之報名費用均不接受退款申請並且不得轉讓。

VID card or Birth Certificate received will be used solely for applicant identification purposes only and will be destroyed after the announcement of competitions results. 收到的身份證或出生證明文件將僅用於申請人之身份識別,並將會在比賽結果公佈後銷毀。

^{**} Applicant and/or Contestant (and, in the case of minors, Parent, Guardian, or Teacher, if applicable) irrevocably and in perpetuity grants VMEB, without compensation, the right to use the submitted video, grade information, and/or derivated prize information, in whole or in part, in any way, including without limitation and compensation, to reproduce, make derivatives, edit, modify, distribute, transmit, publish, license and broadcast the video submission worldwide in any advertisement, publication or promotion, for general news or other information purposes, by any means. 報名者 及/或參賽者 (以及,如果在未成年之情況下,如適用之其家長、監護人或老師不可撤銷地,及永久無需補償地授權予 VMEB 使用所提交之視頻、級別資料及/或所衍生之獎項資料,其全部或部分地,以任何方式、包括但不限於及無需補償地,複製、製作衍生品、編輯、修改、分發、傳輸、發布,許可和在全球範圍內,出於一般新聞或其他信息目的,以任何方式於任何廣告、出版物或促銷活動中播放所提交之視頻。

^{vii} Marks may be deducted in the absence of these information. 如果沒有標明這些信息,有可能會被扣分。

viii If we do not receive your link after the deadline, which is listed on the website, you will be considered waiving this competition. It is the applicant's responsibility to check if the uploaded video link is playable with no interruption and completed. No changes to the video link are allowed once it is submitted. 如果我們在網站上列出的截止日期之後仍沒有收到您的鏈接,您將被視為放棄本文比賽。參賽者有責任檢查上傳的連結是否可以無間段地播放及完整。影片鏈接一經提交,不接受任何更改。



VMEB International Competition 2023 Autumn 維也納音樂考試局國際賽 2023 年秋

鋼琴、提琴家族、豎琴、古典吉他、長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、圓號、薩克司風及小號 Piano, Strings, Harp, Classical Guitar, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, French Horn, Saxophone and Trumpet

參賽資格

參賽者必須為香港、澳門、中國內地、泰國或加拿大居民。

比賽等級

比賽按樂器及難度分組,鋼琴、小提琴、中提琴、大提琴、低音提琴、豎琴、古典吉他、長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、圓號、薩克司風及小號;各設 1-8 級及高級組,合共 9 個比賽級別。

比賽曲目

參賽者可從 VMEB 維也納音樂考試局或其他音樂考試機構的考試曲目中選取一首符合其級別之曲目參賽(包括本年度及歷來任何年度之考試大綱);鋼琴或小提琴之參賽者亦可以從今屆或歷屆之校際音樂節分級鋼琴獨奏 (N100-N130) 或分級小提琴獨奏 (N210-N217) 之指定樂曲中選曲。

高級組參賽者可以從任何演奏文憑資格考試大綱中選取其中一個 (或多個) 樂章參賽,包括 TMPZ,CCPZ,SSPZ 及其他相應程度之文憑資格考試。您也可以從同一套作品中(例如奏鳴曲、組曲等)選擇多個樂章,以令演奏達致音樂和技術上的平衡。但是,整個表演影片的長度不應超過 15 分鐘或不多於一個樂章。

報名方法

把填妥之報名表格,身份證複本及相關之報名費用付款證明 (存款收據/入數紙/轉賬証明/網上轉賬確認 頁面之螢幕截圖) 拍照或掃瞄,電郵到維也納音樂考試局駐港辦公室。我們將會於三個工作天內發出電 郵確認報名成功。隨後您可以回覆此電郵以提交參賽影片之連結。

參賽影片

參賽者須錄影一段由參賽者本人演奏相關參賽級別曲目之影片,不經修改下,以 YouTube 發佈設定為「不公開」(Unlisted)上載。回覆報名後所收到之確認電郵提交參賽影片之連結。

比賽評審團

維也納音樂考試局認證考官 (Certified Examiner) 評審團委員

獎項

評分為 5 分制, 1 分最高, 並細分為 1+, 1 及 1-, 分別可奪得冠軍, 亞軍, 及季軍獎牌及獎狀。獲 2 分者可獲發優異獎狀。獲 3 分者可獲發參賽證書。每名冠軍、亞軍及季軍均可獲本會贊助之維也納音樂考試局樂器等級考試現金獎 HKD200 (只適用於報考時扣除考試費用, 有效日期至 2024 年 6 月 30 日, 以報名日期為準)。提名五位或以上參賽者的樂器導師/學校/音樂學院可獲發感謝獎狀。

報名截止日期: 即日起至 2023 年 10 月 10 日 錄影遞交日期: 即日起至 2023 年 10 月 15 日

成績公佈日期: 2023年11月15日

報名費用

HK\$360 (一般參賽者適用)

HK\$300 (位於香港的維也納音樂考試局認證音樂中心學生適用)

查詢電郵: admin@vmeb.org 電話: +852 3168 1583



VMEB International Competition 2023 Autumn 維也納音樂考試局國際賽 2023 年秋

鋼琴、提琴家族、豎琴、古典吉他、長笛、雙簧管、單簧管、巴松管、圓號、薩克司風及小號 Piano, Strings, Harp, Classical Guitar, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, French Horn, Saxophone and Trumpet

Eligibility

The competitions are open to Hong Kong, Macau, Mainland China, Thailand and Canada residents only.

Grades

The competitions will be grouped by instruments and difficulties. Piano, Violin, Viola, Cello, Double Bass, Harp, Classical Guitar, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, French Horn, Saxophone, and Trumpet; Grade 1 to 8 (Stufe 1-8) and Advanced Level (Oberstufe).

Repertoire

Participant should choose 1 piece of the corresponding grade from the Vienna Music Examination Board VMEB syllabus or any other music examination authorities' syllabi (including the current and any past syllabi); Piano or Violin participants may also choose from the Graded Piano Solos (N100-N130) or the Graded Violin Solos (N210-N217) of the Music Festival (including the current and any past syllabi).

Advanced Level (Oberstufe) candidates may choose movement(s) from any performance diploma level qualification exams, including the TMPZ, CPPZ, SSPZ, and all equivalent levels. You may also choose multiple movements from the same work (sonata, suite, etc.) to archive a musical and technically balanced performance. However, the duration of the entire performance should not exceed 15 minutes or not more than 1 movement.

Application

Submit the filled application form, ID copy, and payment record of the application fee (scan, photo, or screen capture) to the VMEB International Exam Administration Office by email. A confirmation email with the application number will be sent to you to confirm your application within 3 working days. Subsequently, you may reply to this confirmation email for video submission.

Competition Video Submission

Participants are required to upload an unedited performance video of their own to YouTube as an unlisted video. Reply to the application confirmation email with the video link for submission.

Judging Panel

Vienna Music Examination Board VMEB Certified Examiners

Prizes and Awards

The competition video will be graded with a scale of 1 to 5, with one being the best, variate with suffix + and - . Participants receiving 1+, 1, and 1- will be awarded Champion, 1st Runner Up, and 2nd Runner Up medals respectively, and will be awarded a certificate and cash coupon of HK\$200 for enrolling in a VMEB Music Examination (valid through 30/6/2024). Participants receiving 2 will be awarded merit certificates. A certificate of participation will be issued to participants receiving 3. A certificate of appreciation will be awarded to music teachers / music centers who nominated 5 or more applicants.

Application Deadline: On or before 10 October 2023 Video Submission: On or before 15 October 2023

Announcement of Results: 15 November 2023

Application Fee

HK\$360 (For General Public)

HK\$300 (For Students of the Vienna Music Examination Board Certified Music Learning Centres in Hong Kong)

For inquiries, please e-mail admin@vmeb.org or by phone +852 3168 1583

Competition Video Guideline

參賽影片指引

The video requirements are the same as taking the VMEB Music Exam (except the capture of an analogue clock and the presence of the Certified Music Learning Centre Exam Supervisor Announcement).

影片要求與 VMEB 樂器考試相同 (撇除類比時鐘入鏡之要求,以及無需認證音樂學習 / 考試中心監考員 在場)。

Un-edited performance in one take

一氣呵成. 未經剪輯的表演

The video has to be a straightforward, un-edited performance in one take. No post-production or manipulating video footage of any kind should be involved, including but not limited to video editing, visual effects, audio editing, audio effects, etc. Splits, cuts, or joining multiple videos and/or audio clips together will be disqualified.

影片必須為一氣呵成,未經剪輯的表演。不得涉及任何後期製作或處理任何類型的視頻片段,包括但不限於視頻編輯、視覺效果、音頻編輯、音頻效果等。拆分、剪切和/或合併多個視頻或音頻 剪輯在一起將被取消資格。

Steady Shots

穩定拍攝

Steady shots are essential. A tripod and a solid platform is the easiest way to acquire a steady shot. 拍攝的影像必需是穩定的。最有效之方法是使用安裝在三腳架上的攝錄機,並且安放在一個堅固而穩定的平台上進行拍攝,以確保能獲得穩定清晰的影像。

Auto Focus

自動對焦

Unless professionally trained, using autofocus rather than manual focus will usually produce a better image. 除非受過專業訓練,一般而然,使用自動對焦而非手動對焦通常會產生更好的影像。

Zoom and Lighting

變焦和照明

Set the zoom before the recording begins. Do not zoom and pan during shooting. Make sure the lighting is sufficient for a clear image.

在錄製開始前設置好焦距。在拍攝期間請勿變焦和平移。請確保拍攝時光線充足,以獲得清晰的圖像。

Audio

收音

Both external microphones and build-in microphones in the recording device may be used. Place the external microphone or the recording device with a build-in microphone approximately 2 to 5 meters away from the instrument. Experiment with the distance to gain maximum clarity and beauty (Too close loses beauty. Too far loses clarity).

攝錄機的內置麥克風或外接麥克風都可以使用。請將外接麥克風或帶有內置麥克風的攝錄機放置在距離 考生大約 2 到 5 米的地方。反覆試驗距離以獲得最大的清晰度和音色音感(放得太近會失去美感;太遠 失去清晰度)。

Shooting Angles

拍攝角度

The video should be recorded as if it is filming a live performance. The recording device should be placed at the eye level of the audience shooting in landscape mode (mark will be deducted for portrait video). Do not shoot at extreme high-angle or low-angle. You may use a wide-angle lens if the room is not spacious enough as long as it creates a sharp and clear image.

影片請以記錄現場表演一樣的摸式拍攝。攝錄機應放置在觀眾的視線水平,以橫向螢幕拍攝(豎向拍攝 將會被扣分)。請勿以超高角度或低角度拍攝。如果場地不夠寬敞,您可以使用能產生清晰圖像的廣角 鏡頭。

Group A A 組樂器

Piano, Cello, Double Bass, and Harp 鋼琴、大提琴、低音提琴及豎琴

The entire figure of the candidate should be covered in the video if candidates are taking a competition for the instrument in Group A below. 如果考生參加 A 組樂器之考試或比賽,則影片中應涵蓋考生的全身。

Group B B 組樂器

Violin, Viola, Classical Guitar, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, French Horn, Saxophone and Trumpet.

小提琴、中提琴、古典結他、長笛、雙簧管、 單簧管、巴松管、圓號、薩克司風及小號

Half-length to entire figure of the candidate should be covered in the video if candidates are taking exam for the instrument in Group B below. 如果考生參加 B 組樂器之考試或比賽,則影片中應涵蓋考生的全身或半身。

Video must show candidates' hands position (both hands) including the entire instrument (except piano in which only covering the keyboard and pedals will be sufficient).

影片畫面必須清楚顯示參賽者的手部位置 (左手及右手), 並包括整個樂器 (鋼琴除外, 只需包括鍵盤和 踏板)。

Video Format

影片格式

The competition video should be recorded in "mp4" format. 參賽影片應以 "mp4" 格式錄製。

VMEB International Competition's Grading System, Ranking System, and Awards 維也納音樂考試局國際賽之等級系統、名次系統及獎項

Grading System

等級系統

The competition footage will be graded according to the VMEB Exam Marking Criteria. There are 5 grades, 1 being the highest, 5 being the lowest.

A grade of 1 stands for Excellent (sehr gut, 91 – 100%)

A grade of 2 stands for Good (gut, 81 - 90%)

A grade of 3 stands for Satisfactory (befriedigend, 66 - 80%)

A grade of 4 stands for Fair (genügend, 50 - 65%)

A grade of 5 stands for Fail (ungenügend, 0 - 49%)

Austrian Grade	Definition in German	Description	Numeric Reference
1	Sehr gut	Excellent	91-100
2	Gut	Good	81-90
3	Befriedigen	Satisfactory	66-80
4	Genügend	Fair	50-65
5	Nicht genügend	Fail	0-49

參賽片段會先以 VMEB 考試評分標準評級。等級為 5 分制, 1 分最高, 5 分最低。

分數值 1 為優秀 (sehr gut, 91 - 100%)

分數值 2 為良好 (gut, 81 - 90%)

分數值 3 為中等 (befriedigend, 66 - 80%)

分數值 4 為合格 (genügend, 50 - 65%)

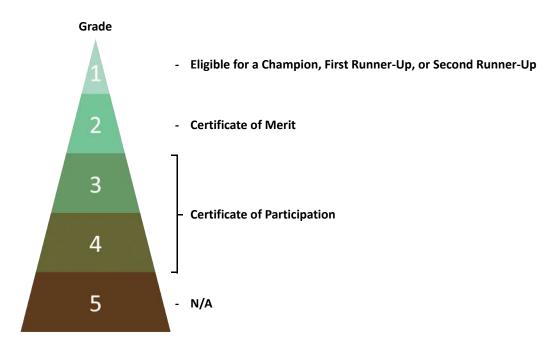
分數值 5 為不合格 (ungenügend, 0 - 49%)

奧地利等級系統	等級定義 (德語)	等級描述	參考分數值
1	Sehr gut	優秀	91-100
2	Gut	良好	81-90
3	Befriedigen	中等	66-80
4	Genügend	合格	50-65
5	Nicht genügend	不合格	0-49

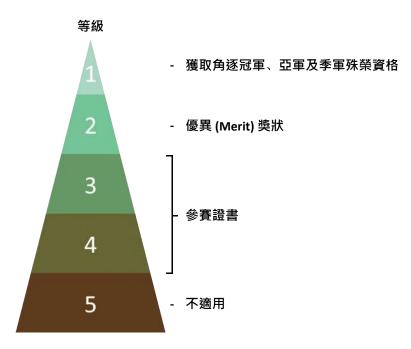
Ranking System

名次系統

Only participants receiving a grade of 1 will be eligible for a Champion, First Runner-Up, or Second Runner-Up award. Participants receiving a grade of 2 will receive a Certificate of Merit. Participants receiving a grade of 3 will receive a Certificate of Participation.



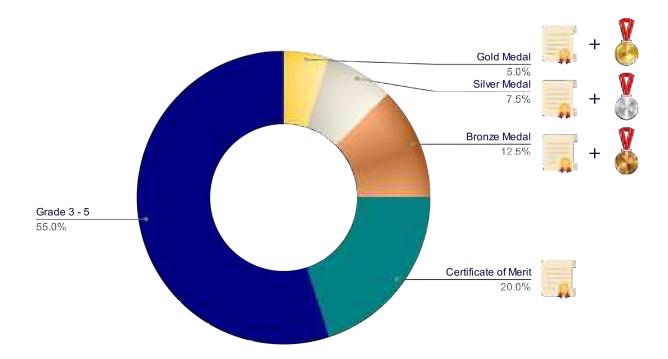
獲得 1 非常好 (sehr gut, 91 – 100%) 成績之參賽者才有資格角逐 VMEB 比賽冠軍、亞軍及季軍殊榮。獲 2 分者將獲發優異 (Merit) 獎狀。獲 3 分或其他成績者將獲發參賽證書 (Certificate of Participation)。



Awards 獎項

Participants receiving a grade of 1 will have a seperate grading system, consisting of grades 1+, 1, and 1-, eligible for a Champion, First Runner-Up, and Second Runner-Up award respectively. A grade of 1+ will be granted for the top 5 percent, the top 7.5 percent will be granted a grade of 1, and the top 12.5 percent will be granted a grade of 1-.

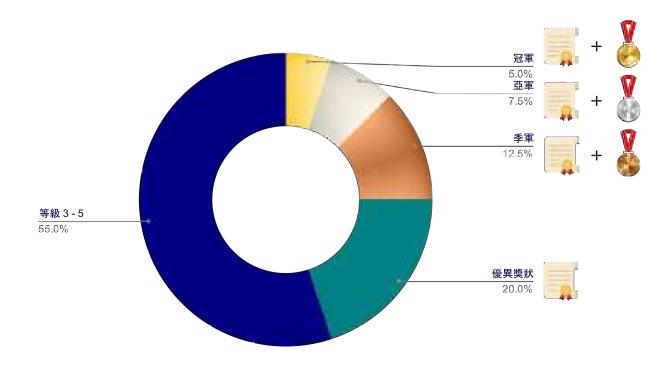
Grade	Proximate Distribution	Award
1+	Top 5% of participants	Champion
1	Top 7.5% of participants	First Runner-Up
1-	Top 12.5% of participants	Second Runner-Up
2	20%	Certificate of Merit
3 - 4	55%	Certificate of Participation
5		N/A



Based on the data obtained from 2011 to 2023

分數值 1 非常好 (sehr gut, 91 - 100%) 成績細分為 1+, 1 及 1-, 分別可奪得冠軍, 亞軍, 及季軍殊榮並獲頒授獎牌及獎狀。冠軍約為同級參賽者中表現最好的 5%, 亞軍為其次之 7.5%, 季軍為再其次之 12.5%。

等級	大概分佈	獎項		
1+	前 5% 參賽者	冠軍		
1	前 7.5% 參賽者	亞軍		
1-	前 12.5% 參賽者	季軍		
2	20%	優異獎狀		
3 - 4	55%	參賽證書		
5		N/A		



根據 2011 年至 2023 年獲得的數據